

Historia2.0

Conocimiento Histórico en Clave Digital



Año IV - Número 8
Bucaramanga, diciembre de 2014
ISSN 2027-9035
Asociación Historia Abierta - AHISAB



REVISTA HISTORIA 2.0, CONOCIMIENTO HISTÓRICO EN CLAVE DIGITAL

Año IV, Número 8

ISSN 2027-9035

Diciembre de 2014

Dirección postal: Asociación Historia Abierta, Carrera 46 No. 56-16, B. Terrazas, Bucaramanga (COL.)

Teléfono: +57 (7) 6430072

Correo electrónico: historia20@historiaabierta.org

Dirección Electrónica: <http://historia2.0.historiaabierta.org/>

DIRECTORA

Mg. Diana Crucelly González Rey, nanaplanta@historiaabierta.org (Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social, Mérida, México)

COMITÉ EDITORIAL

Mg. Jairo Antonio Melo Flórez, jairomelo@historiaabierta.org (El Colegio de Michoacán, México)

Mg. (c) Miguel Darío Cuadros Sánchez, miguel@historiaabierta.org (Universidad de Binghamton, Nueva York)

Mg. (c) Román Javier Perdomo González, romanperdomo@historiaabierta.org (Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires)

Mg. (c) Didier Francisco Ríos García, didierrios@historiaabierta.org (Universidad Industrial de Santander, Bucaramanga)

Mg. (c) Ingrid Viviana Serrano Ramírez, ingridserrano@historiaabierta.org (Universidad Industrial de Santander, Bucaramanga)

Mg. (c) Carlos Alberto Serna Quintana, sernaquintana@historiaabierta.org (Universidad de Antioquia, Medellín)

Mg. Joel Enrique Almanza, joelenrique.slp@gmail.com (Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social, Mérida, México)

Mg. Ángela María Rodríguez Marroquín, nefertiti0011@gmail.com (Universidad Nacional, Medellín)

Dr. (c) Aleidys Hernández Tasco, aleidyshernandez@gmail.com (Universidade Estadual de Campinas, São Paulo, Brasil)

Portada

Representación de Policarpa Salavarrieta durante el descubrimiento de la imagen en su honor en la plazuela de “las aguas” en Bogotá en el año de 1910. Fuente número 102 del tomo “La Independencia en el arte y arte en la Independencia” de la Colección Bicentenario.

Imágenes

Dossier Historia Ambiental. “Cañón del Chicamocha” tomada por Jairo Antonio Melo

Historia Pública. E. Irving Couse, “The Historian” (1902) Wikisource contributors. “The How and Why Library.” Wikisource.

Tema abierto. Impresiones en la Cuevas de las Manos sobre el Río Pinturas en la provincia de Santa Cruz, Argentina. (*Wikimedia commons*)

Nancy Appelbaum, tomada por Miguel Darío Cuadros.

Armando Martínez Garnica, agencia de noticias UNAL, 29 de octubre de 2010, <http://goo.gl/4tQwAW>.

DISEÑO, DIAGRAMACIÓN Y DIGITALIZACIÓN

Asociación Historia Abierta - <http://asociación.historiaabierta.org>

HISTORIA 2.0 Se encuentra indexada en: Pubindex, e-revistas, Dialnet, DOAJ y Latindex

Esta revista y sus contenidos están soportados por una licencia Creative Commons 3.0, la cual le permite compartir mediante copia, distribución y transmisión de los trabajos, con las condiciones de hacerlo mencionando siempre al autor y la fuente, que esta no sea con ánimo de lucro y sin realizar modificaciones a ninguno de los contenidos.

ÁRBITROS EN ESTE NÚMERO

DRA. ANA MARIA MAUAD, UNIVERSIDAD FEDERAL FLUMINENSE, BRASIL

DR. ANTONIO ORTEGA SANTOS, UNIVERSIDAD DE GRANADA, ESPAÑA

DRA. DINA COMISARENCO, UNIVERSIDAD IBEROAMERICANA, MÉXICO

DRA. MARÍA PATRICIA FORTUNY LORET DE MOLA, CIESAS PENÍNSULAR, MÉXICO

DR. JOSÉ-MIGUEL LANA BERASAIN, UNIVERSIDAD PÚBLICA DE NAVARRA, ESPAÑA

DR. RICARDO M. PIMIENTA, INSTITUTO BRASILEIRO DE INFORMAÇÃO EM CIÊNCIA E TECNOLOGIA,
BRASIL

MG. MARÍA FERNANDA DE LA ROSA, UNIVERSIDAD CATÓLICA DE ARGENTINA

MG. RENATA MÁXIMO MAGALHÃES, PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE CATÓLICA DO RIO DE JANEIRO,
BRASIL

MG. RAÚL ENRIQUE RIVERO CANTO, CIESAS PENÍNSULAR, MÉXICO

LC. DIEGO CERUSO, UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES, ARGENTINA

CONTENIDO

<i>Presentación</i>	6-7
DOSSIER HISTORIA AMBIENTAL	
PABLO CORRAL BROTO	
<i>Del asociacionismo al lobbying ambiental. Los industriales y el medio ambiente en la España franquista</i>	9-30
FACUNDO ROJAS, MARÍA DEL ROSARIO PRIETO, PABLO VILLAGRA Y JUAN ÁLVAREZ	
<i>Distribución espacial de los bosques nativos en el norte del Monte argentino, hacia mediados del siglo XIX</i>	31-46
PAULA ERMILA RIVASPLATA VARILLAS	
<i>Cambio de paisajes de la costa norte peruana desde una perspectiva histórica y geográfica</i>	47-73
ESPECIAL HISTORIA PÚBLICA	
JAIRO ANTONIO MELO FLÓREZ	
<i>Presentación</i>	75-77
RODRIGO ALMEIDA FERREIRA	
<i>O filme Xica da Silva e a História Pública: circularidade do conhecimento histórico.</i>	78-95
MÓNICA PATRICIA CADENAS ERAZO	
<i>Construcciones, tipos, usos y funciones de memoria histórica: Perú, fines del siglo XIX hasta la actualidad</i>	96-112
TEMA ABIERTO	
LAURA CATENA Y VELIA SABRINA LUPARELLO	
<i>Anarquismo y la emancipación de la mujer: El movimiento anarquista en Argentina y Nuestra Tribuna (1922-1925)</i>	114-126
MARÍA DE LAS NIEVES RODRÍGUEZ Y MÉNDEZ	
<i>Hacia una estética en la heterogeneidad cultural de los grupos artísticos durante el Cardenismo. El caso de la Liga de Escritores y Artistas Revolucionarios (L.E.A.R.), 1934-1938</i>	127-137

HACIENDO HISTORIA DE AMÉRICA LATINA

MIGUEL DARIO CUADROS SÁNCHEZ Y LORENA CAMPUZANO DUQUE

Entrevista a Nancy Appelbaum.

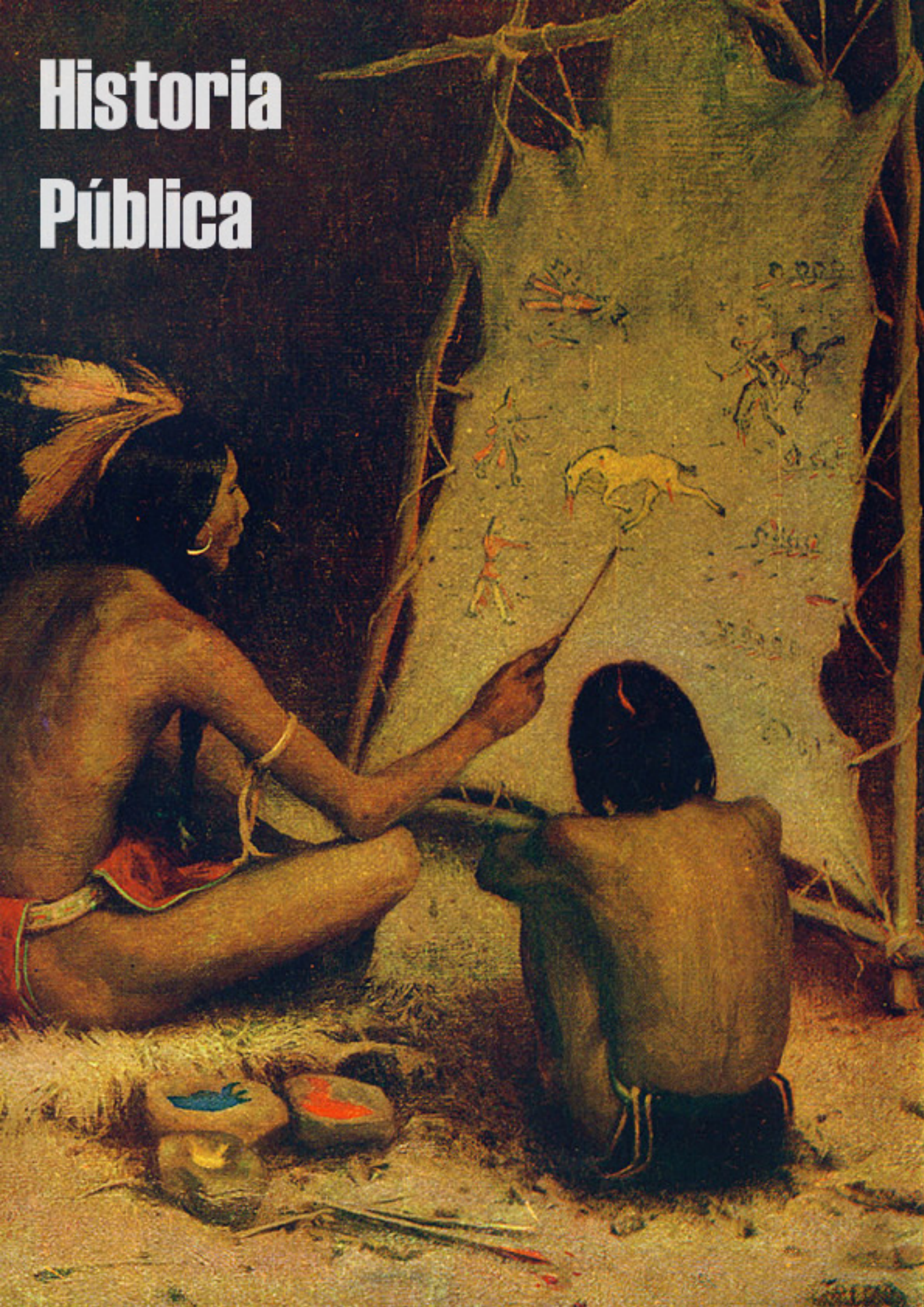
139-143

DIANA CRUCELY GONZÁLEZ REY Y JAIRO ANTONIO MELO FLÓREZ

Entrevista a Armando Martínez Garnica.

144-148

Historia Pública



CONSTRUCCIONES, TIPOS, USOS Y FUNCIONES DE MEMORIA HISTÓRICA: PERÚ, FINES DEL SIGLO XIX HASTA LA ACTUALIDAD

CONSTRUCTIONS, TYPES, USES AND FUNCTIONS OF HISTORIC MEMORY: PERU, LATE XIX CENTURY TO THE PRESENT

MÓNICA PATRICIA CADENAS ERAZO

Magíster (Maestro) en Gestión cultural, Patrimonio y Turismo por la Universidad de San Martín de Porres. Licenciada en Historia por la Universidad Nacional Mayor de San Marcos. Investigadora independiente; labora como docente en universidades de Lima (Universidad Peruana de Arte Orval y Universidad Peruana de Ciencias Aplicadas).

mpatce@gmail.com

Artículo recibido: 11 de agosto de 2014
Aprobado: 11 de noviembre de 2014

RESUMEN

Estudio comparativo de historia oral sobre dos procesos de construcción de memoria histórica en Perú, comprendidos entre fines del siglo diecinueve y la actualidad, los cuales se vinculan a sendos casos: 1) inmigración judía; 2) ecologización y reinención de la tradición de una comunidad amazónica indígena, involucrada en un proyecto de ecoturismo al interior de su territorio. Con apoyo de algunos fragmentos correspondientes a las transcripciones de entrevistas, se evidenciarán aquellos usos y funciones del pasado que configuran dos tipos de memoria, una socialmente positiva y fortalecedora, como en el primer caso; otra negativa y debilitante, como sucede en el segundo.

Palabras Clave: Memoria, historia oral, judíos, indígenas, Perú, Amazonía.

ABSTRACT

Comparative study of oral history about two processes of historic memory construction which take place in Peru from the nineteenth-Century until the present times. Both of them relate with the following cases: 1) Jewish immigration; 2) ecologization and reinvention of tradition in an Amazonian indigenous community, involved in an eco-tourist project inside its territory. By means of some fragments from the interview transcripts, it is shown how uses and functions of the past configure two types of memory: in the first case, a positive and strengthening one and, in the second case, other one negative and weakening

Key Words: Memory, oral history, Jews, indigenous, Peru, Amazonía

CONSTRUÇÕES, TIPOS, USOS E FUNÇÕES DE MEMÓRIA HISTÓRICA: PERU, FINAL DO SÉCULO XIX ATÉ O PRESENTE

RESUMO

Estudo comparativo de história oral sobre dois processos de construção de memória histórica no Peru, entre o final do século XIX até o presente, que estão vinculadas a dois casos distintos: 1) imigração judaica; 2) ecologização e reinvenção da tradição de uma comunidade indígena da Amazônia, envolvido em um projeto de ecoturismo no seu território. Com o apoio de alguns fragmentos correspondentes aos transcritos de entrevistas, evidenciar-se-á os usos e funções do passado que configuram dois tipos de memória, uma positiva e fortalecedora socialmente, como no primeiro caso; outra negativa e debilitante, tal como acontece no segundo caso.

Key Words: Memória, história oral, judeus, indígenas, Peru, Amazônia

CONSTRUCCIONES, TIPOS, USOS Y FUNCIONES DE MEMORIA HISTÓRICA: PERÚ, FINES DEL SIGLO XIX HASTA LA ACTUALIDAD

INTRODUCCIÓN

Desde una perspectiva de la investigación histórica como manipulación del pasado¹, tal es la adoptada aquí, el trabajo científico del historiador consiste en dar a conocer la diversidad de historias, narrativas o memorias subyacentes en el discurso histórico tanto como verificar si ellas reflejan de manera efectiva los intereses de los diferentes grupos sociales que las producen. En este artículo, se recogen testimonios relacionados, por un lado, con la inmigración judía y, por otro, con la *ecologización* y la *reinención* de la tradición de una comunidad indígena amazónica, los cuales constituyen narrativas individuales sobre el devenir de dos grupos minoritarios distintos en Perú, foráneo, el primero; originario, el segundo: la comunidad judía de Lima y la Comunidad Nativa de Infierno (Tambopata, Madre de Dios).

Entre 1998 y 1999, algunos miembros de la comunidad judía de Lima (tales como los descendientes de los primeros judíos que llegaron a fines del siglo diecinueve y durante la primera mitad del siglo veinte o los sobrevivientes del holocausto) refirieron sus perspectivas particulares del proceso de inmigración, asentamiento y desenvolvimiento experimentado en Perú. Asimismo, los pobladores de Infierno, comunidad nativa de la Amazonía peruana, localizada en Tambopata, Madre de Dios, describieron sus actividades en el albergue de la reserva comunal a siete años de la puesta en marcha del proyecto de eco-turismo al interior de su territorio, vale decir, en el año 2003.

Lo que, en este artículo, se establece es que tales narrativas se construyen a partir de ciertas metáforas o imágenes, aunque subyacentes y, probablemente, recreadas o transformadas en cierta medida, muy recurrentes en los relatos de los miembros de cada grupo social, sea para representarse a sí mismos, sea para presentarse a los demás. Por esta razón, se ha visto conveniente comparar el modo en que dichas narrativas configuran, en cada grupo social (judíos en Lima; Comunidad Nativa de Infierno en Tambopata), un proceso de construcción de memoria histórica que implica, a su vez, una manipulación (interna o externa; espontánea o inconsciente; dirigida o consciente) del pasado, cuyos tipos, usos y funciones, además de ser variables al mismo tiempo que flexibles, se corresponden con las imágenes sobre las cuales los grupos sociales se reflejan a sí mismos o se proyectan al exterior. De esta manera, la manipulación del pasado produce diversas memorias, usos y funciones. Lo significativo en este punto será observar quién o quiénes son sus agentes reales y cuáles son los fines que persiguen a través de esta manipulación.

A través de los fragmentos correspondientes a las transcripciones de entrevistas de historia oral, se percibirá así, en una primera sección (caso 1), las figuras clásicas tanto del *judío errante*, encarnada por aquel judío aventurero

1. Esta postura implica asumir el pasado (hecho histórico) no como un objeto de estudio estático y distante, observable desde un punto fijo y de manera fetichista por un historiador cuya interpretación permanece inalterable en el tiempo.

que se desplaza de lugar en lugar, generalmente, joven y dedicado al comercio, como del *judío perseguido*, reflejada en los recuerdos traumáticos del holocausto en suelo peruano, todo lo cual configura el primer caso de construcción de memoria histórica de este estudio, designada, aquí, positiva, tomando en cuenta testimonios no sólo directos sino también de segunda generación. De manera similar, en una segunda sección (caso 2), se abordará el segundo caso de memoria histórica, correspondiente a una construcción más bien negativa del pasado indígena de la Comunidad Nativa de Infierno, ubicada en la provincia de Tambopata, región Madre de Dios, sobre la base de la imagen del *salvaje bárbaro* que, al influjo de las intervenciones de conservación e implementaciones para el desarrollo, enmarcadas dentro de una perspectiva civilizatoria, requiere ser capacitado y recibir conocimiento pero que, siendo al mismo tiempo *noble* ve conveniente “empoderarse” del mismo, por lo tanto, asimilarse a las nuevas prácticas que trae consigo el ecoturismo, todo lo cual, paradójicamente, prolonga lazos de dependencia y dominación en dicha comunidad, intensificando conflictos estructurales en la misma.

CASO 1: CONSTRUCCIÓN DE UNA MEMORIA HISTÓRICA POSITIVA EN TORNO A LA INMIGRACIÓN JUDÍA A PERÚ (SIGLOS XIX Y XX)

Los aspectos relacionados a la inmigración, asentamiento y desenvolvimiento judío en Perú pueden visualizarse en las imágenes que transmiten los testimonios sobre anécdotas, traumas y esperanzas de los entrevistados. Un primer grupo narra las experiencias de algunos inmigrantes judíos cuyas circunstancias de arribo se remontan a las últimas décadas del siglo diecinueve, describen las peripecias de asentamiento, adaptación e integración a la sociedad peruana durante las primeras décadas del siglo veinte y configuran la metáfora del *judío errante*, que ha caracterizado no sólo el devenir judío en el mundo sino también en Perú. Otro conjunto de relatos es el de los judíos que inmigraron a consecuencia de las guerras mundiales, acontecidas en el siglo veinte, y de sus efectos devastadores, los cuales configuran el grupo de memorias traumáticas del holocausto, evocadas en la figura del *judío perseguido*, que estos judíos decidieron transmitir a la posteridad, a manera de reivindicación por las experiencias dolorosas del pasado y el conflicto suscitado por la convivencia entre la superación del trauma y el comienzo de una nueva vida en Perú.

A. Testimonio indirecto: el relato de Natasius Hurwitz

Para la caracterización del conjunto de judíos arribados durante la segunda mitad del siglo diecinueve, la contribución de sus familiares y descendientes ha resultado especialmente significativa ya que permite extender hasta periodos decimonónicos los linderos temporales de la inmigración judía a tierras peruanas. De esta manera, por referencias de segunda generación (E1)², nos enteramos de algunos pormenores sobre la llegada de Natasius Hurwitz, presidente, en 1873, de la primera Junta Directiva de la Sociedad Hebrea de Beneficencia en Perú³, país al cual vino luego de una estadía en Norteamérica, específicamente, de los Estados Unidos.

Natasius Hurwitz salió de Topolinken, Alemania, junto a otro hermano, siendo ambos muy jóvenes. Se embarcó así rumbo a Nueva York, ofreciendo sus servicios a bordo para desempeñarse en el trabajo doméstico. La llegada a Norteamérica coincidió con los momentos en que aparentemente empezaba la Guerra de Secesión, y estos jóvenes, Natasius con su hermano, decidieron participar en la lucha por la causa nortea de la libertad, integrando las filas que apoyaban a Lincoln, en contra de la segregación.

Al finalizar la guerra, el espíritu insaciable de Natasius lo impulsó a emigrar al Sur, atraído por las noticias de

2. Los datos proporcionados para este caso proceden del entrevistado 1 (E1), descendiente de segunda generación (nieta) de Natasius Hurwitz.

3. León Trahtemberg Siederer, *Los judíos de Lima y las provincias del Perú* (Lima: León Trahtemberg Siederer, 1989) 51.

que “en estos lugares había oro”. Una vez asentado en Perú, estableció una tienda de semillas con fines agrícolas, viviendo no precisamente de grandes riquezas, sino tan solo, de su trabajo y esfuerzo personal.

Por medio de la misma fuente, también, sabemos de Jacobo Hurwitz, el penúltimo de los doce hijos de Natasius, quien nació en Perú en 1901 y desarrolló una intensa actividad intelectual y política que lo llevó a participar de la creación de la Universidad Popular Manuel Gonzales Prada así como a vincularse con el Partido Comunista Peruano y con su fundador.⁴ Sus estudios de pedagogía en la Universidad Nacional Mayor de San Marcos se vieron interrumpidos al ser deportado por el gobierno de Leguía, pasando a Panamá, Cuba y, luego, a México, donde permaneció por más de treinta años.

La exposición de este relato, realizado por la hija de Jacobo, es de gran utilidad por cuanto constituye un caso representativo que da cuenta de manera anecdótica sobre las vicisitudes de los inmigrantes judíos que llegaron a Perú con un afán aventurero y espíritu emprendedor, recorriendo el territorio y dedicándose frecuentemente a actividades comerciales. Por otro lado, plantea el uso de testimonios indirectos y es particularmente elocuente en la transmisión por generaciones de una consciencia histórica, validada más allá de lo que su propio protagonista, Natasius Hurwitz, vivió.

De lo anterior, se desprende que, aun cuando se trate de experiencias mucho más traumáticas, la validación de la memoria que se construye a partir de los recuerdos puede constituir bien una forma de protección o defensa en contra de quienes niegan las torturas, desapariciones o genocidios vividos por sus protagonistas⁵, como aquellas construidas a partir del holocausto judío, bien un instrumento de refuerzo y reproducción del grupo social que la detenta, no obstante, este constituya minoría. Precisamente, esto es lo que sucede con el segundo tipo de memoria que a continuación se presenta.

B. Memoria y reivindicación: Los traumas del Holocausto

En el caso de los inmigrantes judíos arribados a Perú en el contexto de las guerras mundiales del siglo veinte, prevalece el recuerdo en sus pueblos y ciudades de origen de las condiciones previas a la emigración así como las experiencias traumáticas del holocausto, punto de quiebre que delimitó sus vidas, a partir del cual, claramente, se distingue el antes y el después, la nostalgia del pasado y el tiempo futuro, encarnados en la ilusión del retorno. Si bien sobrevivieron físicamente, el trauma no pudo ser dejado atrás y el recuerdo de la catástrofe ha convivido con ellos hasta la actualidad en una tierra muy lejana de sus lugares originarios, la peruana, donde rehicieron sus vidas.

Como sucede con sus correligionarios de principios del siglo veinte, el proceso de adaptación de gran parte de los judíos sobrevivientes al holocausto siguió al principio una ruta sinuosa que los llevó a recorrer distintos lugares antes de establecerse en alguna ciudad peruana. Estos judíos llegaron procedentes de Francia, Londres o de otros lugares de Sudamérica, como Bolivia, tras ser desplazados de sus lugares de origen en Europa.

Rusos, polacos, rumanos, alemanes empezaron a llegar por la década del cincuenta en adelante. Algunos, completamente solos, vinieron a encontrarse con parientes desconocidos, asentados hacía mucho antes en el territorio peruano, que los reclamaron y acogieron. Otros, en compañía, todavía, de sus familiares más cercanos, ingresaron a nuestro país para labrarse mejores condiciones de vida. A la evocación de sus pueblos natales, la nostalgia de un mundo totalmente diferente que ya no ha de volver se hace presente:

4. José Carlos Mariátegui, “El Amauta”, fundó el Partido Comunista Peruano en 1928.

5. Dora Schwarzstein. “Historia Oral, memoria e historias traumáticas” [versión electrónica], *Historia oral* 4 (2001): 82. Recuperado el 23 julio de 2012 de: <http://arpa.ucv.cl/articulos/memoriaehistoriastraumaticas.pdf>

E3: Sería difícil tratar de explicar los recuerdos de mi infancia porque yo he nacido y vivido en un mundo que usted no conoce. No le puedo trans... No, no le puedo transcribir algo que usted no... no tiene noción de cómo es. Yo le hablo de un pueblo pequeño... Mmm... Quizás, tres a cuatro mil habitantes. La mitad de ellos eran judíos.

Ésa es la primera respuesta a la pregunta sobre los recuerdos de la infancia en sus pueblos natales. Surge así la descripción de una villa europea cuyas imágenes transmiten un entorno muy religioso con un estilo de vida muy tradicional:

E3: Eh... La vida judía en los pequeños pueblos de Europa eran muy... eh... muy particular, muy especial. Un viernes, usted no sabe lo que era un día de fiesta, la gente cerraba los negocios, todo el mundo comenzaba cambiarse de ropa, salía para ir a rezar... Entonces, son vivencias que es difícil que usted las pueda ver... Las pueda ver... Las pueda imaginar porque eso no existe aquí. Tal vez, pudo haber visto alguna vez alguna película, en alguna película o algo así. Por eso, son dos mundos, son prácticamente dos planetas diferentes. Había una vida religiosa muy, muy intensa, aun para aquéllos que no eran especialmente religiosos. Pero el entorno, el entorno comunitario era religioso, muy, muy religioso.

Tales imágenes contrastan con los posteriores acontecimientos acaecidos entre 1939 y 1945. Las consecuencias de los mismos constituyeron una de las mayores tragedias de la humanidad por las víctimas resultantes, pero, además, generaron también una serie de desplazamientos demográficos que privaron a mucha gente del retorno a sus lugares de origen, sea porque encontraron tan sólo destrucción y desolación en ellos, sea porque ya no tenían a nadie cercano, a ningún pariente, a ningún amigo o conocido con quien seguir compartiendo las mismas actividades diarias, las ilusiones, los anhelos:

E4: Bueno, eh... Me acuerdo, los recuerdos que tengo de ella es que... A los nueve años, eh, me acuerdo que... El día primero de septiembre, eh, comenzó la Segunda Guerra Mundial. Eso me acuerdo. A los nueve días, eh, a...antes que empezase, a comienzos de la guerra, ingresaron los rusos a nuestro pueblo. Y nos... nos han, nos han, me dicen que... es... es una... que mi familia... Un poco nos han, nos han robado y nos han... nos han quitado la casa, nos han obligado a un... a otro pueblo en el cual tu... Y, ahí, tuvimos que vivir durante la guerra, el año, hasta el año cuarenta y...

Esta guerra constituyó una experiencia en común que marcó y cambió el rumbo de la vida de muchos judíos europeos, quienes entendieron que el retorno a sus pueblos ya no iba a ser posible porque todo estaba destruido. Lo único que restaba y tenía sentido era comenzar de nuevo, buscar otros ambientes donde encontrar estabilidad, para lograr así el bienestar tan ansiado que, hacía unos pocos años atrás, parecía inexistente.

Los episodios anteriores a la emigración no están exentos de recuerdos sobre las escenas violentas que protagonizaron a lo largo de la guerra, varias de las cuales, evidentemente, están cargadas de hostilidad y hasta de un trato inhumano, propio de un estado demencial:

E8: (...) y ahí nos quedamos en una ciudad, Kipichinitz. Ésta ha sido Galitzia de Polonia, Galitzia. Ahí, [es]tuvimos, mmm, alojados en una casa que... de una familia, por supuesto, judía. Yo iba a trabajar, mi esposa igual, a trabajar. Yo tenía en aquella época veintiséis, veintisiete años. Y, un día de estos trabajos, me tocó ir a un coreo⁶ [sic], lavar los pisos y el director era un enano, un alemán que la pistola casi llega a la...al piso. En eso, me llama él a mí: -¡Oiga, judío desgraciado, ven acá!- [No ves tiene que haber ha sido] deportista, futbolista, boxeador, todo deportes, practiqué volei. Y... -¡¿Cómo sabe, usted, hablar alemán?!-, me pregunta, él. Entonces, yo le contesté como es verdad. El alemán y judío son bien parecidos. Si uno escucha hablar yiddish, judío, el alemán vas a ver, eh, tiene un cuarenta, cincuenta por ciento que... Son casi iguales. Ya. Entonces, me dio una

6. * Correo.

cachetada, así fuerte y comencé a sangrar. Yo reaccioné rápido. Si yo le devuelvo a él la cuche, la, eh, cachetada, él no se levanta más, ¡con la cólera que he tenido, no! Comencé a llorarme y limpié la sangre y salí. Bueno, ésa es una primera.

Nuestro testigo transmite visiblemente, la impotencia que lo embarga, la cual es al mismo tiempo utilizada como única arma defensiva para evitar hacer mayor aún la crueldad de los soldados nazis. Pero ninguna como la que éste mismo relator y su esposa tuvieron que presenciar, la muerte de su pequeña hija, sin poder hacer absolutamente nada:

E8: Después regresé y mi primera esposa dio a luz en una noche. Para ir traer a la partera no se podía tenía miedo para ir porque era prohibido los judíos andar de noche. [Por ello, yo lo he hecho solo]. Y, en la mañana, vino la partera, le cortó el cordón. Y pasaron los meses, los meses... La criatura era una hermosura: nació con ojos celestes como mi esposa, pelo rubio. Y... y llegó a tener dos años y meses, la criatura. Un muñeco, un muñeco era, eh. Y, eh, trabajo ya no hubo tanto porque hecho ocuparon, los alemanes, más de matanzas no, no daron [*sic*] trabajo. Pero como en... Nuestra casa estaba cerca de un mercado, mi esposa le hizo un mandil a la criatura y abrió una madera para que pueda pasar al mercado. Yo iba por los campesinos, pidiéndole, enseñando con la mano comida... Y me dieron, cada uno me dieron un... pedazo de queso, pan, cosas... Entres ellos, podía vivir de eso. Y es así hemos vivido un par de meses de ahí ya. Y un día, cuando jugaba la criatura en el parque, patio con varias, eh, criaturas de su edad, entraron los alemanes y mataron todos los niños, entre ellos a mi hijita también. Nosotros nos... Enseguida nos hemos metido en el bunga... ¿Bungalow se dice, no? Ya. Y, después de tres días pasó el basurero y, y metió a todos en la carretilla de basura y los llevaron y hemos perdido a nuestro bebé para enterrarla.

Frente a estos hechos, las víctimas de las hostilidades y persecuciones de la guerra sólo podían optar entre soportar impotentes, resignados hasta el instante que todo terminase, o morir, pues huir, para muchos de ellos, era simplemente imposible. La referencia de esto nos la hace un sobreviviente rumano:

E7: ¡¿Huir?! No... No había forma. No había forma de huir, porque no te dejaban. Ahí, está el detalle. Han habido muy pocos que han logrado escapar a los bosques y han actuado en las filas de los partisanos, que eran los guerrilleros contra los nazis... Sí han habido, pero desgraciadamente muy pocos.

Distinta fue la suerte de otros practicantes judíos, los cuales se alistaron, según lo expresado anteriormente, como partisanos en las guerrillas de resistencia contra los ejércitos nazis de ocupación. En este punto, cabe anotar que uno de nuestros entrevistados también formó parte de ese grupo de guerrilleros.

Otra de las razones por las cuales los inmigrantes judíos lograron sobrevivir al holocausto fueron, en algunos casos, totalmente circunstanciales y casuales. Por lo general, las mujeres, los niños, los ancianos y los enfermos eran exterminados en los campos de concentración. Sin embargo, un golpe de suerte pudo desviar a algunos de este fatal destino: E5: “Yo... Yo sobreviví gracias a... a una casualidad que, eh... De un transporte de tres mil personas que hemos llegado al campo. Fuimos esco... escogidos once personas, por lo cual hemos sobrevivido y todo el resto de la gente los han matado”.

Un ejemplo de ello sucedió en Auschwitz. La narración de uno de nuestros entrevistados deja ver cómo su corta edad –en ese entonces, once años– lo salvó de la muerte segura, toda vez que no podía ser utilizado como mano de obra para los trabajos en el campo de concentración:

E5: Bueno, el, el fin mío, principalmente, por la edad mía que yo tenía fue para experimentos médicos, porque yo era un niño y a mí no me necesitaban para trabajar. La otra gente ha entrado al campo para trabajar, para explotarlos, eh, físicamente y... con el trabajo; pero, yo no tenía entonces ese objetivo. Yo tenía once años cuando entré al campo. Porque, a mí, no me necesitaban para trabajar. No habían [*sic*] niños en el campo.

Quienes lograron huir, lo hicieron generalmente a través de la argucia, la mentira y el soborno pues no había otra forma de hacerlo. Pese a ello, la tarea no resultaba nada fácil. No faltaron quienes aceptaban las ofertas del bando contrario, es decir, de los nazis alemanes para denunciar la presencia de judíos ocultos en un lugar determinado y delatar así su verdadera identidad. En este caso, una de nuestras colaboradoras, se traslada a sus cinco o seis años de edad para relatarnos las dificultades de las circunstancias vividas, junto con familia, en el gueto de Varsovia:

E2: (...) cinco años más adelante, en el año cuarenta y tres, cuarenta y cuatro, cuarenta y cinco, cuando yo ya tenía cinco, seis años... Y, entonces, sí, eh, que he pasado por momentos muy terribles en mi infancia, porque tuve que... Tuvimos que vivir un buen tiempo en el gueto de Varsovia, rodeados de nazis que, todos los días, mataban hombres, mujeres y niños. El gueto estaba rodeado por una gran muralla con guardias en los portones; prácticamente, nos dejaron sin comida, sin medicina, sin trabajo; y, poco a poco, seguían llegando los judíos en camiones hacia los trenes de carga para llevarlos a los campos de exterminio, campos de concentración donde se encontraban las cámaras de gas.

Y, a diferencia de los casos anteriores, señala su huida del gueto en condiciones prácticamente milagrosas:

E2: Nuestro escape del gueto de Varsovia fue milagroso, se podría decir. Mi padre consiguió un pase y mi madre se disfrazó de campesina y, a mí, me disfrazó de campesina. Me enseñaron a rezar el Padrenuestro y tuvimos que escaparnos como cristianos y tuvimos muchísima suerte, porque esto fue una madrugada en la cual, eh, mi padre pudo sobornar a uno de los guardias polacos no alemanes que eran colaboradores de los alemanes, inclusive, a las cuatro o cinco de la madrugada, hemos podido escaparnos como campesinos polacos. Nos, eh, refugiamos en tres casas de amigos de mis padres, que fueron amigos de mi padre durante su época de estudios universitarios. Eran casas de cristianos polacos que, también, eh, arriesgaron sus vidas para... para escondernos y hemos vivido en tres casas separadas, porque era muy peligroso estar juntos, ya que había otros polacos que sí denunciaban o recibían dinero de los alemanes por cada judíos que encontraban.

Finalmente, una última voz (E6), con raíces también polacas, clama por una mayor tolerancia y para que la tragedia y asesinatos masivos como los llevados a cabo por alemanes nazis no vuelvan a suceder nunca más. Al mismo tiempo, nos da cuenta del coraje y valentía que guiaron a su madre, autora de la memoria, *Escape a la vida*⁷, para sobrevivir siempre al lado de sus pequeñas hijas, una vez muerto su esposo. La victoria las trajo a tierras peruanas.

Los sobrevivientes judíos que entrevisté optaron por hablar y reconocer que vivieron hechos traumáticos (la guerra, la pérdida de la tierra natal, la concentración en los guetos y campos de concentración, la huida); accedieron a las entrevistas porque sentían que estaban dejando un legado a la humanidad de algo que vivieron, siendo adolescentes en algunos casos, en otros, todavía infantes y hasta bebés quizá, sin comprender bien la culpa que se les atribuía y por la cual se les hacía pagar condena, enfatizando la importancia de las cosas que no deben olvidarse ni repetirse.

Transmiten así tales hechos y los utilizan en la trama de su identidad, compartiéndolos en un espacio público que incluye a sus descendientes y a la sociedad peruana en general. De esta manera, perdura su memoria colectiva y la memoria individual, aunque transformada, se reconoce en un punto dentro de la anterior.

7. M. Patricia Cadenas Erazo, "Semblanza judía. Historias de judíos en torno a la inmigración al Perú", *Letras. Órgano de la Facultad de Letras y Ciencias Humanas* 81.116 (2010): 182. ISSN 0378-4878, ISNN online 2071-5072

Reconocer los traumas del pasado no siempre es factible sin embargo. Hay cierto tipo de memorias que no llegan a recuperarse nunca debido a la forma en que han sido perdidas⁸. Friedlander (1992)⁹ señala la incompatibilidad entre la “memoria profunda” de los sobrevivientes con la narrativa histórica y el escritor italiano Primo Levi (1989)¹⁰, sobreviviente de Auschwitz, lo hace evidente en *I sommersi e i salvati* (1986), dicho sea de paso, su último libro. En otros casos, la superación del trauma, el “cambio de piel” o la transformación puede resultar un proceso mucho más largo y gradual, al punto que recordar no solo reviviría las heridas del pasado sino que, siendo la carga de la supervivencia tan excesiva,¹¹ incluso la muerte terminaría siendo siempre una mejor opción.¹²

Debido a ello, hacerse la pregunta de cuál puede haber sido el factor que favoreció el acceso a la memoria de este grupo de judíos establecidos en Perú resulta inevitable. La respuesta tentativa a la misma podría estar relacionada a lo, ya, expresado acerca de las formas de reivindicación frente a agresiones sufridas en el pasado y evitar que estas se repitan. La decisión de recordar y hablar por parte de estos judíos tiene que ver con la superación del trauma en razón a la corta edad que tenían siendo víctimas de las persecuciones nazis. Cuando ocurrieron los acontecimientos de la guerra, algunos de ellos eran adolescentes; otros, muy niños; e inclusive habían quienes eran todavía unos bebés. Quizá por eso el “cambio de piel” en ellos haya sido menos traumatizante.

Ahora bien, la lección que queda luego de esta primera parte de exposición, es que soslayar la memoria de quienes sufren las heridas (víctimas y sobrevivientes) o son desfavorecidos en situaciones sumamente conflictivas, las mismas que revelan cicatrices tan profundas a nivel colectivo o social, historiográficamente, sería una gran, por no decir absoluta, limitación.

Desde nuestra posición, la comprensión histórica no sólo debe efectuarse a base de fuentes de archivo convencionales escritas y oficiales, sino también reconstruyendo hechos con las voces de sus protagonistas, es decir, de aquellos que los vivieron u observaron de manera, bien directa, bien indirecta. La ausencia de evidencia escrita no debe ser ni óbice ni limitante para la generación de otras que, como las fuentes orales de segunda generación, pueden abrir nuevas perspectivas al conocimiento histórico.

CASO 2: CONSTRUCCIÓN DE UNA MEMORIA NEGATIVA POR MEDIO DE LA ECOLOGIZACIÓN¹³ Y REINVENCIÓN DE LA TRADICIÓN¹⁴: FINES DEL SIGLO XX A LA ACTUALIDAD

8. Gwyn Prins, “Historia oral”, *Formas de hacer historia*, 2ª edición, ed. Peter Burke (Madrid: Alianza Editorial, S.A. 2003) 160.

9. Schwarzstein 78 y 82.

10. Prins 161 y Schwarzstein 77.

11. El caso de la escritora francesa Charlotte Delbo, sobreviviente de Auschwitz, grafica con claridad esta situación.

12. Tal cual lo fuera para los austriacos Bruno Bettelheim, psicoanalista, y Jean Améry, seudónimo de Hans Meyer, o incluso para el mismo Levi, quien aparentemente se habría suicidado.

13. Término con el cual evidencio el proceso de difusión del discurso ecológico moderno, o ambiental de mercado, y de la adopción de sus respectivas prácticas en la Amazonía peruana. M. P. Cadenas Erazo, *Infierno: entre la resistencia y la reinvencción: Análisis sobre la retórica moderna ambiental de mercado en una comunidad nativa de Tambopata en la Amazonía peruana* (Saarbrücken, Alemania: Editorial Académica Española (EAE), 2012) 71; *Infierno: entre la resistencia y la reinvencción*. Tesis para optar el Grado Académico de Maestro en Gestión cultural, Patrimonio y Turismo (Lima, Perú: Universidad San Martín de Porres, 2011) 69.

14. Proceso de edición y selección a partir del cual se incorporan elementos de la “tradición” y del pasado de una sociedad, haciendo uso conveniente y sujeto a fines de los mismos para reconstruir de manera selectiva y estática su cultura, pasado o tradición. Cadenas, *Infierno: ... Análisis 72-73; Infierno: ... Tesis 70-71*.

“Por otra parte, la aceleración del tiempo y la extinción de fronteras que el proceso de globalización conlleva conducen a una búsqueda generalizada de la memoria”. En este sentido, la “historia oral es un camino rico para superar las oposiciones entre memoria e historia, pues abre posibilidades para entender los caminos de construcción de la memoria, sus funciones y sus usos políticos”¹⁵.

En efecto, el vínculo entre construcción histórica y memoria parece estar reforzándose al mismo tiempo que evidenciando con mucha más fuerza el carácter inventado de las mismas en los tiempos actuales globales. Desde este punto de vista, la construcción del pasado constituye una invención en cuya edificación asimismo contribuyen los historiadores. Por ello, pensamos que un trabajo serio se esforzaría no más por incluir la construcción de una versión fidedigna de hechos importantes que por comprender los motivos y mecanismos que subyacen en su invención. De esta manera, se tendría la posibilidad y la no posibilidad de recuperar ciertas memorias –tal como, ya, se ha observado en párrafos anteriores– y, también, de poder distinguir las posibles distorsiones que pudieran haberse realizado de la secuencia temporal, como frecuentemente ocurre en los regímenes totalitarios; o si se está propiciando un proceso de reinención de la tradición, cual es el caso de los contextos coloniales, donde la estructura social y de la tradición doméstica suelen ser alteradas¹⁶.

Precisamente, el segundo caso de construcción de memoria que se presenta a continuación constituye una memoria negativa del pasado indígena a través de la cual se justifica la conveniencia e instauración de un nuevo orden social, a diferencia del primero que, sí, se configura como una construcción positiva de memoria aunque partiendo esencialmente de experiencias traumáticas. A partir del análisis de los relatos de los trabajadores del albergue ecoturístico¹⁷ que una comunidad nativo-amazónica, ubicada en Tambopata (Madre de Dios), co-administra desde 1996, asociada a una empresa tour-operadora¹⁸, puede evidenciarse la construcción de una memoria indígena que desvaloriza el pasado indígena y altera su evolución a través de la reinención de su tradición no obstante la difusión que se hace de esta empresa conjunta (*joint venture*), por medio de la publicidad turística, a nivel nacional e internacional, proyecta la imagen de un proyecto exitoso, surgido de la comunión de intereses entre sus entidades asociadas, el cual beneficia a la comunidad, constituye una alternativa de desarrollo para ella, contribuye a la conservación del entorno socio-ambiental (cultural-natural) y permite generar ganancias tanto a la compañía asociada como a la comunidad.

Una de las cosas percibidas a partir del trabajo de entrevistas a profundidad fue que el desarrollo del proyecto en el territorio comunal contribuía a intensificar los conflictos estructurales al interior de la comunidad, en torno a sus componentes culturales nativos (bahuaja-ese eja) y no nativo (ribereño, colono, mestizo), tales como conformación mixta de la comunidad; depredación del bosque y escasez de recursos por las prácticas de explotación de mercado en forma inadecuada; desvirtuación de las prácticas aborígenes; desconocimiento y olvido de la realidad amazónica en general; ausencia de un programa educativo intercultural a nivel nacional, predominio del paradigma occidental-moderno y de la economía de libre mercado con notables inconsistencias:

E21: Pero, hubo ésta, eh, este planteamiento del grupo ese eja que es los nativos, ellos plantearon, después de tres años de creación de este proyecto, plantearon la escisión de la comunidad. (...) Ya, nosotros

15. Marieta de Moraes, “Historia oral: una brújula para los desafíos de la historia”, *Historia, Antropología y Fuentes Orales* 28 (2002) 150.

16. Prins 160.

17. Funciona como alojamiento de los visitantes dentro de la reserva forestal de la comunidad, la cual comprende aproximadamente 2000 a 2500 ha dentro de un área territorial de 9 558 ha.

18. Esta compañía realiza actividades de traslado y alojamiento a turistas, nacionales y extranjeros, que se internan en los parajes más recónditos y profundos de la zona.

nos respetamos la, lo que ellos han planteado, la escisión. (...) ya, más bien, con ese planteamiento, más bien, nosotros pensamos que debe mejorar, que por qué, de repente, por alguna falla de parte de nosotros mismos, los que inmigramos en esta comunidad, ¿no? (...) Ya y el consejo bahuaja. Entonces, se dice, o sea, nosotros mayor encargo hemos puesto como consejo ribereño.

Otro aspecto evidenciado en este contexto es la *ecologización*¹⁹ de la población local, proceso que, además, coincide y guarda estrecha relación con la tendencia creciente a la urbanización en la Amazonía²⁰, reflejada en el hecho de que la mayoría de los nativos (bahuaja-ese eja) de la comunidad vive, hoy, en ambientes urbanos y periurbanos, pero continúa manteniendo vínculos con su comunidad de origen y el bosque forestal amazónico, lo cual constituye una cuestión de supervivencia aún en el caso de los nativos más urbanizados. La habilidad de la actividad turística, sin ser su causa principal o exclusiva, para generar centros urbanos, todavía en su versión más verde o ecológica (ecoturismo), es concreta y real,²¹ por lo cual da lugar a conflictos entre los habitantes de las comunidades rurales aledañas, a consecuencia de los cambios e introducciones en la vida cotidiana de los pobladores. La urbanización supone así el despojo de sus tierras y la restricción al acceso de los recursos por un lado y, por el otro, la adquisición de nuevas necesidades y carencias que no logran satisfacer, sumergiéndose, por lo tanto, en un “círculo vicioso” de escasez y pobreza, por lo cual tienen que diversificar su estrategia de subsistencia, recurriendo nuevamente a sus anteriores prácticas de obtención de recursos (caza, pesca, agricultura de roza-quema, extracción forestal) y, más recientemente, actividades de servicio, destacando los proyectos de conservación y ecoturismo²²:

E14: Y... y, además, este, no se puede, bueno, también, con la, con la situación que vivimos, lo poco que se gana no alcanza, no da... ¿Por qué? Hay una serie de cosa que nos hace, este, difícil, que siempre yo es, no estoy en contra, sino reclamo lo de, los derechos legales [aspiración nasal], como por ejemplo, antes que se forme la, la zona reser, o sea, la, eh, la reserva o parque nacional, todo, tanto como colonos y los ese eja, siempre han vivido de, de la caza, de la pesca, con facilidad se iban a pescar, nadie le decía: -¡Oye, saca licencia!-, nadie le decía: -Hay que, que te... ¡Saca el permiso de agricultura! Cualquiera se iba a, a trabajar madera, vendía a cualquiera y ya tenía su platita pa' que pueda comprar, eh, ropa pa' sus hijos, pa' educar a sus hijos, pero, hoy en día, ya nos, prácticamente nos, nos ató las manos.

Con el término *ecologización*, referimos a las prácticas del mercado financiero-global están, ahora, sustentadas por el ideario económico-ambiental. Vale decir, el mercado se ha empoderado del discurso ecológico o ambiental, haciéndolo menos radical e instrumentalizándolo para que coincida con sus intereses y fines. De esta manera, lo que se quiere lograr en la población en general es un cambio mental y de comportamiento social que resulte realmente compatible con el proceso de *ecologización* del mundo global-moderno-contemporáneo, persiguiendo, con ello, la adecuación de los distintos grupos sociales a los fines de la agenda ambiental de mercado. La comunidad en estudio, por lo tanto, no escapa a esta tendencia hacia la homogenización ecológica en el cual intervienen los organismos para el desarrollo, los planificadores públicos, las organizaciones no gubernamentales, el sector empresarial, las autoridades regionales y locales entre otros. El siguiente testimonio muestra cómo a partir del ecoturismo por un lado y desde el gobierno central se adecúan los comportamientos sociales en la población

19. Término con el cual evidencio el proceso de difusión del discurso ecológico moderno, o ambiental de mercado, y de la adopción de sus respectivas prácticas en la Amazonía peruana. Ver Cadenas, *Infierno: ... Análisis* 71; “Infierno: ...” 69.

20. Cadenas, *Infierno: ... Análisis* 5 y 13; *Infierno: ... Tesis* 6 y 14; Daniela M. Peluso y Miguel N. Alexiades, “Urban Ethnogenesis Begins at Home: The Making of Self and Place amidst Amazonia’s Environmental Economy”, *Traditional Dwellings and Settlements Review* 16.2 (2005): 1-2.

21. A. Santana, *Antropología y turismo: nuevas hordas y viejas culturas*, 1ª ed. (Barcelona: Ariel S.A., 1997) 77, cit. por Cadenas, *Infierno: ... Análisis* 64

22. Peluso y Alexiades 2.

bahuaja-ese eja de Infierno:

E12: Solamente por La Torre. Nos vamos a mitayar, pero todo es para comer. Sí. Mitayar es cazar. Sí. O sea, nos vamos, INRENA, acá, hay un puesto de vigilancia, ¿no? En la boca de la, de La Torre. Es, está con, junto al lago, al albergue de Explorer's Inn. Todo lo', lo' bote' que surcan paran en el puesto de vigilancia, umm, de INRENA. Ahí, lo, todo los que entran ahí, solamente la comunidad. INRENA nos ha dado ese pase para mitayar, o sea, mita de carne, ¿no?, de la huangana, sajino, la sachá... pero todo es para consumo, no es para venta. Y cuando bajamos, todo es controlado, tanto la cantidad de carne que se trae, más de cincuenta kilos no se puede traer. Y así. Después, nomás, no tenemos por ninguna parte. No se puede mitayar ni entrar al monte.

Este proceso de *ecologización* a través del proyecto de ecoturismo en la comunidad tiene a la educación como principal herramienta. Para ello, se ha establecido un programa de capacitaciones tanto como un sistema de normas y sanciones a la transgresión de las mismas. Las capacitaciones siguen un sistema por etapas que contempla los distintos niveles requeridos para el manejo del albergue en relación al *staff* o personal de servicio, los puestos técnicos, los guías locales y el administrador gerencial. Como ejemplo, escucharemos este extracto relacionado a la formación de guías locales:

E17: Bueno, en nuestro caso, por ejemplo, bueno, como guías locales, en nuestro caso, es diferente porque nosotros nos hemos nacido acá, conocemos perfectamente los hábitat de los animales, el bosque, todo, pero, lo único que no conocemos, porqué, ¿no?, ¿me entiendes?, o sea, nosotros' no, si tú me preguntabas, por ejemplo, en esa época, cuando no sabía, por ejemplo, todo esto, me preguntabas por qué, por qué tiene esta cosa, yo te decía no sé, simplemente, porque esa hormiga vive ahí, te decía, y no, o sea, no sabía por qué, pero todo' eso' conocimientos, nosotros' hemos aprendido a través de, de estos cursos de guías que vienen instructores, tanto como peruanos y extranjeros, ¿no? Es un curso de guías que está variado en diferentes, eh, áreas o diferentes, cómo te digo, ramas, viene, este, eh, botánicos, vienen especialistas en peces, vienen especialistas en diferentes ramas, ¿no? E'tonces, uno, al, al practicar antes del participante aprende a través de eso, pero, como te digo, en nuestro caso es diferente, ¿no? Nosotros conocemos ya por lo que hemos nacido acá, o sea, es una... Es parte de nosotros ya, entonces, lo único que nos falta a nosotros es un poco más de teoría, ¿no?, porque la práctica, lo tenemos acá. [Se refiere a los empleados de otros lugares que RE contrata] sí, tienen mucho interés. Ellos sí aprenden, es, es fácil aprender, este, por ejemplo, ellos, cuando llegan dos, tres meses, están en práctica y, después, les dan grupos y, poco a poco, van aprendiendo a través de otros guías antiguos, pero el problema es que ellos, o sea, no van a tener todo la ventaja que nosotros tenemos, porque siempre hay cosas que todavía no, no dan una buena información, ¿no?, al turista, a veces, ellos engañan, entonces, o sea, todavía, ¿no?, pero no hay..., porque ellos están haciendo que todavía no conocen, ¿no?, no conocen a la perfección, este, de lo que es natural acá, ¿no?

Lo que un joven de la comunidad a través de su relato en la cita anterior deja ver es el enfoque bajo el cual el proyecto se ha incorporado en la comunidad, es decir, bajo una perspectiva del turismo como expresión cultural, dando cuenta de su influencia modernizadora (instructiva y civilizadora), en contraposición con la teoría de la aculturación que enfatiza en el problema de la autenticidad de las culturas locales o anfitrionas en su contacto con los visitantes. Pero, además, pone en evidencia el sentido de superioridad y la forma vertical con que el programa de capacitaciones se lleva a cabo, pese al reconocimiento, tal vez poco consciente, del joven sobre la existencia de dos formas diferentes de comprensión de la realidad: por un lado, el conocimiento teórico-occidental moderno y, por otro, el "saber" local. A pesar de tratarse de dos espacios explicativos distintos, el joven se adecúa a lo que el discurso hegemónico señala: lo que a él le falta es la teoría porque tiene la práctica, mientras que sus compañeros foráneos carecen de práctica porque tienen la teoría.

Por otro lado, el sistema de aprendizaje por establecimiento de normas y restricciones así como la sanción o castigo a las faltas en el cumplimiento de las mismas se evidencian bien en la siguiente reprimenda dada a la

comunidad debido a la muerte de un roedor:

Who killed that capybara? ... Don't you know that that is stealing? That capybara was worth Money and it belonged to everyone. ... By killing the capybara, one person has stolen from everybody else! If you kill the animals, what will the tourists come to see?²³

¿Quién mató a la capibara?... ¿Acaso no saben, ustedes, que eso es robar? La capibara significaba un dinero muy valioso que les pertenecía a todos... ¿Al matarla, quien lo haya hecho ha robado a todos los demás! ¿Si ustedes matan a los animales, entonces, qué es lo que los turistas podrán ver? (La traducción es nuestra).

Los cambios en la mentalidad y el comportamiento social se logran mediante la reinención de la cultura ese eja. Para ello, se seleccionan elementos del pasado nativo (bahuaja-ese eja) con el fin de tomar, de entre ellos, los más convenientes y compatibles con la ecologización moderna, constituyendo una suerte de edición de la cultura local nativa, realizada por otros para la misma. Esto es, evidentemente, un proceso de alienación que algunos estudiosos, como Peluso y Alexiades (2005), han denominado la reinención de la cultura ese eja –en alusión a la invención de la tradición de la que tratan Hobsbawm y Rangers–. Esta reinención viene a ser una suerte de deconstrucción y reconstrucción cultural inducida por intereses ajenos o externos a la comunidad más que una revaloración o conservación de la tradición nativa con una óptica (tratamiento) evolutivo integrador y espontáneo.

Para llevar a cabo esta reinención de la cultura ese eja, se emplea dos mecanismos esencialmente: a) la satanización de las prácticas indígenas y b) la superposición de lo tradicional o post-colonial. Con el primero, se desvalorizan las prácticas aborígenes que tienen un gran valor, además económico, simbólico como la caza a través de la transformación de la figura del cazador (mitayero) en guía local. Así si la figura del cazador era antes identificada como la principal agencia de provisión familiar que sustentaba a su familia con carne, producto del mitayo (o caza), a partir del ecoturismo, la figura del guía local es ahora la que proporciona al hogar recursos monetario-financieros que percibe a través de su trabajo en el ecoturismo. De la misma manera, en el albergue, varios biólogos y guías profesionales contratados por la empresa tour-operadora asociada a la comunidad ensalzaban la habilidad de los jóvenes nativos (bahuaja-ese eja) para identificar y aproximarse a las especies de animales en el bosque, debido al conocimiento y experiencia que la actividad de la caza les ha dado, señalando las ventajas de ello para el guiado local.

Mediante la superposición de lo tradicional o post-colonial, se arcaiza la cultura nativa (bahuaja-ese eja), lo cual supone la actualización y validación de elementos culturales aborígenes muy anteriores y en desuso para ser presentados como tipos representativos y constitutivos vigentes de la cultura nativa local actualizada. La disposición desde el gobierno estatal para los nativos de cazar con flecha y sólo para consumo en las zonas o áreas de protección constituye un ejemplo de este proceso; igualmente, lo es la erosión que la lengua ese eja ha sufrido en razón al proceso de mestizaje en la comunidad (los jóvenes la dominan muy poco, pero reconocen su valor como componente distintivo de lo nativo (bahuaja-ese-eja):

It is not my fault that I do not speak Ese Eja. It is the older people's fault because they did not teach us. I am ashamed that I cannot speak EseEja because now when the financieras [funding agencies] ask me to say something in my language. I have no thing to say!²⁴

No tengo la culpa de no poder hablar ese eja. La culpa es de las personas mayores porque no nos han enseñado a hablarla. Me da vergüenza no poder decir nada en mi propia lengua cuando las financieras me piden que lo haga. ¡Pero yo no puedo decir nada! (La traducción es nuestra).

La puesta en despliegue de lo ese eja ocurre así con frecuencia no en el contexto de la misma comunidad

23. Peluso y Alexiades 7.

24. Peluso y Alexiades 8.

nativa ni para ella misma. Entre muchas razones, como sucede con la lengua aborígen (ese eja), por el menosprecio que sus usuarios recibían, en una etapa anterior, de parte de colonos y mestizos o porque, ahora, desean establecer una comunicación fluida con todos los integrantes del hogar, conformado, por lo general, por un buen número de mestizos: “We are embarrassed to talk when they [non-Ese Eja] are with us. And now in our house we do not talk because of him [his non-Ese Eja brother-in-law]”²⁵. Pero también, porque, como instrumento para la supervivencia (económica, social y política), más que para el refuerzo socio-político (estatus o posicionamiento), lo étnico (bahuaja-ese eja) o “nativo” es, casi siempre, exhibido en vitrinas para el público foráneo, ajeno a la comunidad, llámese, éste, turista o agencia financiera de cooperación, con el fin de captar su atención y obtener recursos monetarios para poder subsistir:

I ask my father to teach me EseEja but he says nothing. If someone from far away, like a “gringo”, asks him something, then he shows them things. Suddenly my father speaks EseEja. With me, he can't be bothered.

26

Yo le pido a mi padre que me enseñe ese eja, pero él no dice nada. Sin embargo, cuando alguien de afuera, por ejemplo, un “gringo”, le pide algo, entonces, él, lo hace. Inmediatamente, habla ese eja. Conmigo, en cambio, no puede hacerlo (La traducción es nuestra).

Debido a las exigencias del mercado, las comunidades indígenas de la Amazonía que se integran al desarrollo se sienten obligadas a construir una imagen de sí mismas reinventada y alienada (postradicional), repitiendo patrones de comportamiento que frecuentemente resultan ficticios a su pasado “real” distante, pero “convenientes” de realizar pues están sujetos a fines. En esta misma línea, la reinención ese eja supone irónicamente un proceso simultáneo de alienación socio-ambiental, dislocación cultural y urbanización, oculto bajo la égida conservacionista y sustentado en el conocimiento o razón teórica (ecología) que se transmite por medio de un discurso exógeno, constituido en ideología.

Paralela o simultáneamente al proceso de reinención surge asimismo la resistencia ese eja. Ésta viene a ser la recurrencia o el retorno a las prácticas aborígenes a pesar de las normas y restricciones acordadas para el ecoturismo, lo cual ciertamente es una contradicción pero, igualmente, constituye una respuesta a la situación desventajosa con que se induce a los pobladores locales a incorporarse a la economía de mercado. El ejemplo de la reprimenda por el robo o muerte de la capibara no puede ser más claro. Al indagar si la gente de la comunidad experimentaba algún cambio con el ecoturismo o qué era lo que pensaba de éste, se observaba manifiesta entonces la referida ecologización:

E17: Este, sí, totalmente [se refiere al cambio experimentado a partir de su participación en ecoturismo]. Este, por ejemplo, eh, ya no tengo esas ganas de ir al bosque a cazar, (...) pero ya no puedo, este, contribuir o generar más, se puede decir, umm, depredación entre flora y fauna (...) sí, yo sé valorar las cosas, por ejemplo, ya no estoy, eh, como te digo, depredando o haciendo otras cosas en... en contra de la naturaleza, ¿no?, [aspiración nasal]. En eso, te podría decir que he cambiado y mi modo de, de pensar es que quisiera, este, que se siga generando más ecoturismo y más conservación y esperaría mucho de mi gente que aprenda más también, así como nosotros estamos aprendiendo. Yo sé que es un proceso bien largo para nosotros, porque nunca hemos trabajado en ese tipo de proyecto. (...) yo diría que, poco a poco, la gente se está dando cuenta de que hemos venido depredando o haciendo, causando impactos en contra de la naturaleza, ¿no?, entonces, la gente se está hallando, de repente, puede decir, puedo decir, obligado, no sé si será obligado, en, en crear métodos o técnicas de no poder hacer más esa cosa. Entonces, éste es una forma, por ejemplo, de hacer ecoturismo, porque imagínate, bueno, la comunidad siempre lo ha tenido pensado, ¿no?, pero, estoy seguro que si no se hubiera

25. “Nos avergonzábamos de hablar ese eja cuando ellos [los no ese eja] estaban con nosotros. Y, ahora, en casa, no hablamos por él [su cuñado no ese eja]” (La traducción es nuestra). Peluso y Alexiades 6.

26. Peluso y Alexiades 8.

hecho este albergue, eh... hu... se hubiera continuado, este, causando más impacto en contra de la naturaleza. Entonces, éste es uno de los caminos donde se puede preservar y... y crear más, este, ecoturismo y generar más trabajo, ¿no?, para nuestra comunidad.

La forma de valoración económica, fragmentadora, que trae consigo la retórica de la conservación ambiental de mercado se reduce meramente a lo material, por lo cual difiere radicalmente de la valoración económica indígena (bahuaja-ese eja), integradora, a nivel estético, moral y espiritual; no obstante, es puesta como un elemento que permite la revaloración del entorno natural a la vez que permite generar incentivos económicos por medio de los ingresos del ecoturismo y de la oferta de hospedaje a turistas en el albergue.²⁷

El esfuerzo desplegado por el mismo entrevistado (E17) para resaltar las bondades del ecoturismo en la comunidad, afirmando que, gracias a dicha actividad, ya no ingresaba al bosque a cazar revela no sólo la contradicción en la que él mismo incurre sino también la paradoja entre conservación y desarrollo. Dicho de otro modo, mediante el desplazamiento de la caza, una práctica que es tan propia y constitutiva del etos (modo de ser y pensar) nativo (bahuaja-ese eja), al igual que lo es otro conjunto de prácticas y costumbres, se intenta “rescatar” la cultura y el entorno natural. En síntesis, haciendo que se nieguen a sí mismos, se intenta que los nativos (bahuaja-ese ejas) de la comunidad sean lo que no son. Los aprietos del joven en medio de la contradicción del ser o no ser se evidenciaron claramente en su explicación:

E17: este, pero, sí, no me, pero, sí, no me olvido mi costumbre, ah, o sea, no me olvido mi costumbre que fu... que fui antes (...) pero si, por ejemplo, encuen... me encuentro con mis amigos de la comunidad, yo soy igualito, o sea, me pongo en su, en su lugar de ellos, ¿no?, y empiezo a conversar o a tomar o a comer lo que, lo que así, lo que he sido antes, o sea, en eso, en ese aspecto, no he cambiado.

El resultado de esta *ecologización* de los pobladores nativos de la comunidad es el desplazamiento del saber local (bahuaja-ese eja), mediante la desvalorización de gran parte de su bagaje cultural y la superposición de elementos simbólicos que ya perdieron funcionalidad en el contexto actual comunitario, anula el aporte del saber local a la conservación y arcaíza la cultura ese eja, con peligro de su desvirtuación, desplazamiento y extinción.

Consecuentemente, dicho resultado lleva a afirmar que la desvirtuación y extinción del etos ese eja cede paso al etos moderno, por lo que finalmente se concluye que el discurso ecológico o ambientalismo moderno de mercado, constituido así en ideología –según se desprende del modelo de capacitaciones para el ecoturismo– y sustentado en el conocimiento o razón teórica (ecología), bajo el empoderamiento de la visión empresarial moderno-occidental, desvirtúa su esencia o razón de ser y termina siendo un mero recurso eufemístico con el cual se fomenta no sólo un proceso urbanístico cada vez más creciente en la Amazonía peruana sino, además, la persistencia de lazos de dependencia y dominación. Una mujer ese eja describe con sus propias palabras dicho eufemismo del mercado, la ecología:

My husband is not here. He cannot help me with our six children. Yes, he makes money, but he is not here to chop wood, carry plantains, and keep the fields or hunt or fish. The little ones do fish, and my sisters

27. Resulta propicio hacer una pausa aquí para ilustrar la ironía implícita en el proceso eufemístico de ecologización en la comunidad poniendo como ejemplo la problemática del águila arpía (*Harpia harpyja*) entre los nativos (bahuaja-ese eja) desde el discurso conservacionista y, de paso, responder a la pregunta de quién, acaso, ignorara los aportes del conocimiento indígena: *—Los pobladores nativos saben acaso lo que es conservación?—.* Como lo expresan Peluso y Alexiades (2005) 7-8, dichas aves conllevan un gran valor económico y simbólico para los nativos (ese eja) en general, debido a la utilidad de las plumas en la confección de arcos y flechas, así como por el hecho de ser los animales depredadores con la capacidad de volar más grandes, lo cual además hace que la población (ese eja) no los ingiera. Sin embargo, se ha generalizado la falacia del creciente estatus del ave en mención a partir de la puesta en marcha de las actividades en el albergue ecoturístico en territorio comunal, lo cual hace ver una suerte de “revalorización” cultural y natural de parte de la comunidad hacia dicha ave con el ecoturismo, sugiriendo además que, antes de la construcción del albergue, el águila arpía constituía una simple mascota, reducida al estatus de “pollo” o ave doméstica, algo que evidentemente es además de inexacto, inapropiado.

help me with meat sometimes, but I have nothing to give them. My husband has bought us a gas stove, but look over there! It has been empty for many months. It is expensive to refill. He is working –but he is not here!²⁸

Mi marido no está aquí. Entonces, él no puede ayudarme con nuestros seis hijos. Cierto, él hace dinero, pero no está aquí para cortar la leña, cargar los plátanos y mantener los campos, cazar o pescar. Los pequeños son los que van a pescar y mis hermanas, cuando pueden, me ayudan con carne. Sin embargo, no tengo nada que darles a mis hijos. Mi marido ha comprado una cocina a gas, ¡pero mire allá!, está así, sin funcionar, por muchos meses. El gas es caro y no podemos reponerlo. Él está trabajando, sí, ¡pero no está aquí! (La traducción es nuestra).

Para terminar, resulta propicio remarcar aquí cómo el acceso directo a los testimonios sobre las representaciones del ecoturismo en una comunidad en la Amazonía peruana ha permitido obtener información acerca no sólo de las vicisitudes experimentadas por sus pobladores en los quehaceres y rutina dentro del albergue ecoturístico sino también de los aspectos puntuales de conflicto que al acceso, control y manejo de los recursos naturales, cada vez más limitados, en una zona catalogada de alta concentración de biodiversidad en el mundo, produce. Del mismo modo, se ha podido conocer las dificultades que tienen los pobladores locales para adaptarse a las normas, patrones de comportamiento y restricciones en el uso de los recursos, establecidos para el proyecto de ecoturismo, a través del cual se introduce todo el ideario para la *ecologización* de la comunidad, haciendo uso de la tradición reinventada, vale decir, manipulando o construyendo una memoria para la misma comunidad sobre la metáfora del *salvaje bárbaro pero noble*, en función, fundamentalmente, de intereses externos, contraviniendo los internos propios.

A pesar de todo el aparato de comunicación y difusión existente para la *ecologización*, en lugar de contribuir a rescatar el aporte local nativo (bahuaja-ese eja), gestionar la conservación socio-ambiental y preservar la diversidad, se tiene como resultado más alienación, más deforestación, más urbanización, más pobreza y más conflicto social, lo cual contrasta con el discurso ecológico, proclamado y difundido a nivel mundial por los distintos organismos e instituciones para el desarrollo, cuya retórica ambiental de mercado²⁹ se encuentra implícita en la imagen positiva del proyecto que se transmite con la la publicidad turística y la propaganda estatal.

No obstante aquella paradoja, se invisibiliza el hecho de que no son las poblaciones amazónicas, percibidas como “retrógradas” e “incivilizadas”, el motor de aquellos resultados sino, más bien, lo es el efecto depredador de las implementaciones de una política ambiental de mercado que no contempla efectivamente el aporte local, aunque revelarlo, casi siempre, se perciba como una “verdad incómoda”. En este sentido, el valor del trabajo de historia oral y recuperación de la memoria radica en su capacidad innata para plantear los problemas y conflictos socioambientales en una dimensión específicamente integradora, tomando en cuenta, justamente, las percepciones de la gente más allá del registro oficial de las fuentes convencionales, y sentando así una plataforma mucho más integradora y consistente para el abordaje de situaciones conflictivas.

CONCLUSIÓN

A través de la comparación de dos casos de estudio dentro de una perspectiva que distingue entre 1) memoria como fuente histórica con datos producidos a través de la metodología de historia oral y 2) trabajo del historiador (o interpretación), en el cual se admite la manipulación del pasado como un proceso de construcción de la historia, a través de la selección de los datos a trabajar, que, en sí mismo, no es sorprendente, deshonesto o perverso, como sí lo podría ser, en cambio, la forma en que dicha manipulación se realiza, (reforzando o debilitando a un

28. Peluso y Alexiades 6.

29. Dicho de otro modo, las prácticas del mercado moderno-financiero global están, ahora, sustentadas por el ideario económico-ambiental. Vale decir, el “mercado” se ha empoderado del discurso ecológico o ambiental, haciéndolo menos radical e instrumentalizándolo para que coincida con sus intereses.

grupo social), evidenciamos la construcción de dos tipos de memoria: 1) una positiva, a partir de la metáfora del *judío errante y perseguido*, que refuerza al grupo de judíos asentados en Perú, aunque partiendo, en gran parte, de experiencias traumáticas (desarraigo, pérdidas, recuerdos del holocausto) y 2) otra negativa del pasado amazónico-indígena (bahuaja-ese eja) de la comunidad de Infierno, basada en la imagen del *salvaje bárbaro pero noble*, que justifica la conveniencia e instauración de un nuevo orden social, aparentemente, beneficioso para la comunidad, pero en función a intereses externos sobre todo, más que a los internos o comunitarios propiamente, prolongando, así, los lazos de dependencia y dominación en la misma.

OBRAS CITADAS

- Bazán Coquis, Adolfo. "Nos mataron por toda Europa". *El Comercio* [Lima] 18 mayo de 1999: A20, Mundo.
- Burke, Peter. *Formas de hacer historia*. 2ª edición. Ed. Peter Burke. Madrid: Alianza Editorial, S.A. 2003.
- Cadenas Erazo, M. Patricia. "Historia oral: posibilidades y ventajas de su aplicación en la recuperación de la memoria y en la resolución de conflictos socio-ambientales". *Nueva Corónica* 1 (Enero, 2013): 1-21. ISSN 2306-1715
- . *Infierno: entre la resistencia y la reinención: Análisis sobre la retórica moderna ambiental de mercado en una comunidad nativa de Tambopata en la Amazonía peruana*. Saarbrücken, Alemania: Editorial Académica Española (EAE), 2012
- . *Infierno: entre la resistencia y la reinención*. Tesis para optar el Grado Académico de Maestro en Gestión cultural, Patrimonio y Turismo. Lima, Perú: Universidad San Martín de Porres, 2011.
- . "Semblanza judía. Historias de judíos en torno a la inmigración al Perú". *Letras. Órgano de la Facultad de Letras y Ciencias Humanas* 81.116 (2010): 177-186. ISSN 0378-4878, ISSN on line 2071-5072
- Moraes, Marieta de. "Historia oral: una brújula para los desafíos de la historia". *Historia, Antropología y Fuentes Orales* 28 (2002): 141-152.
- Nora, Pierre (1984). "Entre Memoria e Historia: La problemática de los lugares". Recuperado el 28 de julio 2012 de: <http://cholonautas.edu.pe/memoria/nora1.pdf>
- Peluso, Daniela M. y Miguel N. Alexiades. "Urban Ethnogenesis Begins at Home: The Making of Self and Place amidst Amazonia's Environmental Economy". *Traditional Dwellings and Settlements Review* 16.2 (2005): 1-10.
- Prins, Gwyn. "Historia oral". *Formas de hacer historia*. 2ª edición. Ed. Peter Burke. Madrid: Alianza Editorial, S.A. 2003.
- Santana, Agustín. *Antropología y turismo. ¿Nuevas hordas, viejas culturas?* 1ª ed. Barcelona: Ariel S.A., 1997.
- Schwarzstein, Dora. "Historia Oral, memoria e historias traumáticas" [versión electrónica]. *Historia oral* 4 (2001): 73-83. Recuperado el 23 julio de 2012 de: <http://arpa.ucv.cl/articulos/memoriaehistoriastraumaticas.pdf>
- Trahtemberg Siederer, León. *Los judíos de Lima y las provincias del Perú*. Lima: León Trahtemberg Siederer, 1989.
- . *La inmigración judía al Perú 1848-1948*. Lima: León Trahtemberg Siederer, 1987.
- Yerushalmi, Y. (1998). "Reflexiones sobre el olvido". Recuperado el 13 de agosto de 2012 de: <http://www.cholonautas.edu.pe/memoria/Yerushalmi.pdf>